學習體驗於一身的地標項目,深受文青歡迎!

Nan Fung Textiles witnessed the glory days company's historic textile mills into a destina- adores the zone! tion for innovation, culture, and learning, beloved by design and culture lovers.







古意盎然的西方寺位於大帽山山腳的老圍村, 一所別具文化氣息的寺院,1933年由茂峰法師 背靠大帽山,前臨三疊潭,建於1970年。1990年代 創立,與三疊潭及銀禧水塘構建為名寺、名潭、 經歷擴建,現有九個仿中國宮殿式建築。寺院正中 名塘三者合一的佛教叢林勝地。茂峰法師善於 為大雄寶殿,前後方有天王殿、九層高的萬佛寶塔,詩文,為三疊潭賦詩三首,佛化山澗景觀,吸引不 此外還有一個以觀世音菩薩為主題的展區,展出 少文人前往拜訪。目前寺內的圓通寶殿、天王殿

The Western Monastery, built in Lo Wai Village Tung Po Tor Monastery has a distinct cultural Sam Dip Tam. The temple was expanded in Buddhist Mau Fung and is one of the most the 1990s and now includes nine pseudo-Chiappealing Buddhist destinations along with nese palatial buildings, including Tai Hung Po

Sam Dip Tam and the Shing Mun Reservoir. Din, Hall of Celestial Kings and the nine-story Buddhist Mau Fung wrote three poems for Ten Thousand Buddhas Tower. There is also Sam Dip Tam, adding a Buddhist touch to the an exhibition area dedicated to Kwan Yin, the waterfall scenery and attracting many literary Goddess of Mercy, with scriptures, statues of figures. Several structures within the monasher various forms and other items.





壩為起點,途經蝴蝶園、著名的「水畔千層」和 鳳蝶——裳鳳蝶及燕鳳蝶。 視野開闊的「享逸台」,讓遠足人士飽覽整個水

Shing Mun Reservoir was the largest reservoir construction took 14 years to complete. The scenic trail begins at the Pineapple Dam and Kong, respectively. passes by the Butterfly Garden, Waterside Paperbarks and the Shing Mun Leisure Deck, allowing hikers to take in the breathtaking views of the entire Shing Mun Reservoir.



南豐紗廠見證着香港輝煌的紡織業歷史!創辦於 香港是美食天堂,路德圍堪稱荃灣食街。行人專 1954年,曾為本港最大規模紗廠之一。1980年代 用區上美食小店林立,不但吸引居民,連區外市 進入高峰期,增至六廠,僱用工人數目高達2,000 民也前來「覓食」,更是遊客愛到訪的美食集中 至3,000!目前南豐紗廠已活化為集創新、文化及地。港式茶餐廳、粥麵店、車仔麵店、馳名中外的 雞蛋仔、港式魚蛋、豆腐花和懷舊白糖糕等,盡

of Hong Kong's textile industry. The company Lo Tak Court is a pedestrian zone that is a was founded in 1954 and was one of Hong gourmet paradise. It has all the flavours of Kong's largest spinning mill operators, with Hong Kong, such as Cha Chaan Teng, noodle six factories employing around 2,000 to stalls, egg waffles, fish balls, tofu pudding 3,000 workers by the 1980s. Nan Fung and the traditional white sugar sponge cake. Textiles is now The Mills, transforming the Everyone in and around the neighbourhood





本港人氣街市,以食物種類繁多、食材新鮮、物有 荃灣海濱長廊一向是居民散步和看海的好去處, 所值而馳名,多間鮮肉檔均在區內經營數十年。 途經的荃灣渡輪碼頭更是欣賞日落的著名地點, 不少荃灣區外顧客、餐廳食肆更專程前來選購 尤其受攝影愛好者歡迎!黃昏時從渡輪碼頭拍攝 生猛海鮮和優質鮮肉;遊客亦愛到此體驗香港 夕陽景致,不但漫天彩霞,更有汀九橋和海上來 往船隻,令畫面更具特色。

Yeung Uk Road Market is a popular local wet The Tsuen Wan Promenade has long been a market known for its wide range of produce. favourite seaside walk for locals. The breath-Locals regard the market as a haven for both taking sunset at the Tsuen Wan Ferry Pier the fine and the frugal. Many of the butcher is a favourite among local photographers. shops and seafood stalls have been there 
The burning clouds at dusk provide an for decades. Home cooks and chefs adore ideal backdrop for the Ting Kau Bridge them, while tourists find the wet market and the passing boats, making it an ideal photo location.



及韋馱殿被列為二級歷史建築。

tery are rated as Grade II Historic Buildings.



城門水塘於1923年開始動工,歷時14年方告完 位於城門郊野公園的蝴蝶園和賞蝶園是本港 成,是戰前香港最大儲水量的水塘。圍繞水塘 最佳賞蝶地點之一,園內栽種的植物能吸引大 的城門畔塘徑景色優美,全長7.5公里,以菠蘿 量蝴蝶,品種數目逾百,包括本港最大和最小的

The Shing Mun Butterfly Garden is one of the best places in Hong Kong to watch butterflies! Plants in the Butterfly Garden of the pre-war period. Commenced in 1923, its and in the Butterfly Paradise attract over 100 local butterfly species, including the Shing Mun Reservoir Walk is a 7.5-kilometre Common Birdwing and White Dragontail loop trail that runs around the Reservoir. This the largest and smallest Swallowtails in Hong

建於清代康熙年間約1721至1722年,原址為現時 三棟屋是有200多年歷史的客家圍屋,於1981年列 的荃灣港鐵站,後因興建地鐵站而遷拆,並於綠楊 為法定古蹟,建築佈局有如棋盤,充滿特色。1987年 新村重建。天后宮保存着當年面貌,而乾隆九年所 重修成三棟屋博物館後開放予公眾參觀,現以新穎 鑄造的大鐘及光緒廿六年的碑石仍保存在內。 的手法展示香港非物質文化遺產,值得參觀! 1995年被列為二級歷史建築。

Tin Hau Temple was built between 1721 and 1722 during the Kangxi period of the Qing was converted into the Sam Tung Uk Museum in Dynasty. The original site was demolished due 1987, bringing Hong Kong's intangible cultural to the construction of the Tsuen Wan MTR heritage to the public in an innovative and station and rebuilt in Luk Yeung Sun Chuen. Tin creative way. It is well worth a visit! Hau Temple has retained its original appearance, with the large bell cast in Qianlong's ninth year and the stele cast in Guangxu's 26th year. It was listed as a Grade II Historic Building in 1995.

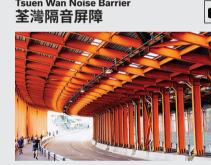
Sam Tung Uk is a 200-year-old Hakka-walled

house that was declared a monument in 1981. It



光板田村位於荃灣大帽山山腳,村內每個角落均有 圓玄學院採用中國古代建築風格,寺廟、亭閣、仿北 色彩繽紛的壁畫,風格可愛,由小朋友義工和京九龍壁的八德碑石、宏偉高聳的牌坊等,令人恍 村民共同創作,廣受歡迎,吸引無數市民前來拍照。 如穿越古代中國。院內同時供奉儒、釋、道三教,各 光板田村以盛產大樹菠蘿聞名,每年的大樹菠蘿 殿內雕樑畫棟,金碧輝煌,難怪終年中外遊人慕名 節吸引無數人入村參與,成為荃灣特色活動之一,而至。

Kwong Pan Tin Tsuen, located at the foot of Tai Mo in the ancient Chinese architectural style - its Shan in Tsuen Wan, is covered in colourful murals temples, pavilions and towering archways created by villagers and young volunteers. The transport visitors back in time. The institute village is also well known for its abundant jackfruit. enshrines the three religions of Confucianism, Its annual jackfruit fair attracts many visitors and Buddhism and Taoism, each with its own hall has become one of Tsuen Wan's signature events. that boasts dazzling carved beams and painted



rafters, attracting visitors year-round.

The Yuen Yuen Institute designed its buildings

竹林禪院是香港最大的佛寺之一,位於荃灣芙蓉山被稱為「港版千本鳥居」的荃灣海盛路赤橙色隧道隔 南麓, 佔地40多萬平方呎。當年參照中國名山古剎 音屏障, 是近年荃灣區內的打卡勝地! 全因其赤色隧 的藍本而設計和建成,殿內供奉了全港最大的地藏道的設計,在鏡頭角度配合下,恍如日本伏見稻荷千 王坐蓮花像。竹林禪院於2009年被評為二級歷史 本鳥居,甚具趣味!值得大家前往欣賞。從荃灣海濱 長廊出發,往深井方向走便可到達。

Chuk Lam Sim Yuen is one of Hong Kong's The orange-red noise barrier on Hoi Shing Road largest Buddhist temples. It covers over in Tsuen Wan, known as the "Senbon Torii of in 1970, is surrounded by Tai Mo Shan and atmosphere. It was founded in 1933 by the 400,000 square feet and is located at the Hong Kong," has recently become a photo southern foot of the Fu Yung Shan in Tsuen attraction in Tsuen Wan! From many angles, the Wan. It was inspired by the ancient Chinese spot is a perfect replica of the Senbon Torii of temples on some of China's most iconic the Fushimi Inari in Japan due to the linear mountains. The main hall houses Hong Kong's design of the red barriers. You will notice it if you largest Ksitigarbha statue. Chuk Lam Sim Yuen walk from Tsuen Wan Promenade to Sham was rated a Grade II Historic Building in 2009. Tseng.



香港第一高峰大帽山,海拔957公尺高,深受行山愛 著名郊遊徑元荃古道,以風景多變見稱,更是昔日 好者鍾情,其中麥理浩徑第八段是跨越香港最高峰 荃灣和元朗兩地的貿易路徑,更添思古幽情。古道 的熱門路線。大帽山上的植物品種十分多元化,包 全長約12.5公里,貫穿大欖郊野公園,由荃灣下花山 括受保護的野百合、具有「香港薰衣草」美譽的至元朗大棠,沿途可飽覽青衣、藍巴勒海峽和青馬 紫花香薷以及芒草。市民酷愛登峰觀賞日出和日落 大橋的壯闊景致,景色壯麗! 美景,以及壯麗的雲海景色。寒冬季節更會有難得

一見的結霜景象,每每成為城中熱話。 Tai Mo Shan sits at 957 metres above sea level, popular hiking destination, with Maclehose Trail plant species found in Tai Mo Shan include the protected wild lilies, aromatic madder (the "lavender of Hong Kong") and silver grass. Locals adore the spectacular sea of clouds at sunrise and Bridge. sunset. During winter in Tai Mo Shan, the ground will often frost over, which is a rare sight in a subtropical city.



The views from the Yuen Tsuen Ancient Trail change with every step. The old trail was the "Silk Road" between Yuen Long and Tsuen Wan making it Hong Kong's tallest mountain. It is a in ancient times. The 12.5 kilometres long forested trail in Tai Lam Country Park begins at Section 8 being one of the most popular routes. The Ha Fa Shan and winds its way up and down to Tai Tong in Yuen Long. Along the trail, you'll see Tsing Yi, the Rambler Channel and the Tsing Ma



賽馬會德華公園昔日為荃灣客家海壩村,現時園 荃灣區內鮮有藏身於高樓之中的「城中村」。1960年 內的海壩村古屋於1986年被列為古蹟,義璋 由政府興建,用以安置因為興建石壁水塘而需 陳公祠則於2010年評為三級歷史建築。公園建有 要遷出的200多名石壁山谷村民。當年的唐樓 「茶花園」、「草藥園」、太湖石山、人工流水等, 現與周邊環境新舊交錯,形成獨特景色,並建有 形成荃灣區內的隱世中式園林。

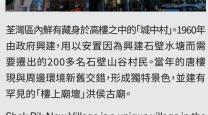
most secluded Chinese garden.

「藝遊未盡・荃灣」 藝術裝置

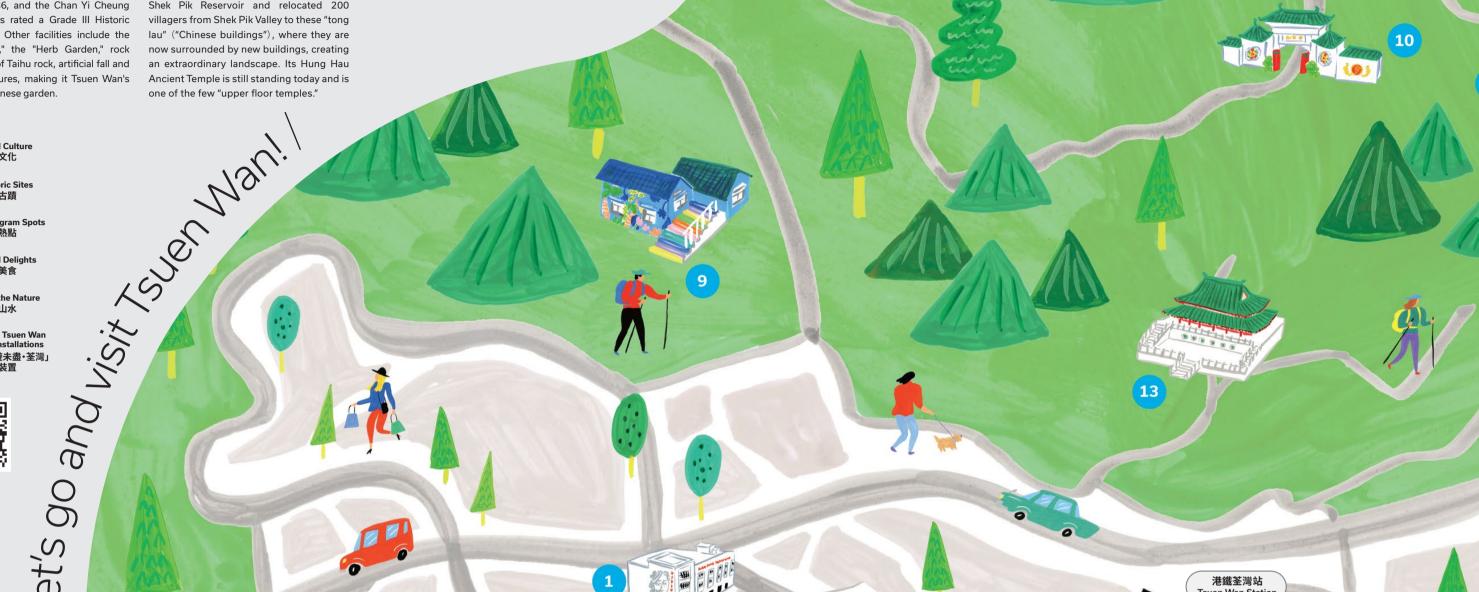
90



one of the few "upper floor temples."



The Jockey Club Tak Wah Park was built on the Shek Pik New Village is a unique village in the former Hakka Hoi Pa Village site in Tsuen Wan. form of maisons located within an urban city. The preserved Old House was declared a In 1960, the government planned to build monument in 1986, and the Chan Yi Cheung Shek Pik Reservoir and relocated 200 Ancestral Hall was rated a Grade III Historic villagers from Shek Pik Valley to these "tong Building in 2010. Other facilities include the lau" ("Chinese buildings"), where they are "Camellia Garden," the "Herb Garden," rock now surrounded by new buildings, creating mountains made of Taihu rock, artificial fall and an extraordinary landscape. Its Hung Hau other natural features, making it Tsuen Wan's Ancient Temple is still standing today and is



# Tsuen Wan 關於荃灣

荃灣蘊藏豐富的地區特色,近年成為本地人和遊客嚮往的好去處。 此區歷史與創意並重,非物質文化遺產與時尚生活兼容並蓄,繁華 鬧市與自然風光交接;加上兩條對外連接的鐵路和區內四通八達的 行人天橋系統,在荃灣休閒地遊玩一天,理想不過。

Tsuen Wan is an emerging destination with multi-faceted characters evolved in an organic manner. The neighbourhood is where history meets creativity, intangible cultural heritages mix with chic lifestyles, and a vibrant cityscape is immersed in natural scenery. Well-connected externally by two rail lines and internally by a district-wide footbridge network, it is an ideal place for a one-day getaway for all.



Vivid Tsuen Wan 藝

**Curatorial Team** 

## About Vivid Tsuen Wan

關於 —— 藝遊未盡•荃灣

「#ddHK設計#香港地」創意旅遊項目通過奪目的藝術裝置、創 意體驗等設計元素,勾畫香港的地道文化,為充滿特色的本地 社區加添活力,帶領旅客體驗不一樣的香港地。

「設計#香港地」今年以「藝遊未盡·荃灣」為主題,以期間限定形 式,展出七組分別由國際及本地著名創作單位製作的藝術裝 置,呈獻不容錯過的視覺體驗,讓荃灣變得耳目一新。我們同 時預備了一系列的精選免費活動以及旅遊地圖,讓你輕鬆暢遊 這個多姿多采的地區。

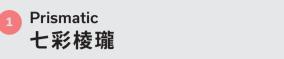
藝術、創意與各項地道魅力景點,將帶給你不一樣的荃灣之旅 讓你體驗社區的新驚喜,締造難忘回憶!

Design District Hong Kong (#ddHK), a creative tourism project, celebrates authentic culture and creativity while enlivening unique local neighbourhoods in Hong Kong. Through design elements including a mix of attractive art installations and creative offerings, the project aims to create immersive and memorable journeys for all.

Themed "Vivid Tsuen Wan", this year's #ddHK has transformed Tsuen Wan with seven spectacular time-limited public artworks commissioned by international and local creative units. A selection of free activities and a walking map are also available to enhance your exploration of this vibrant district.

Through art, creativity and various local attractions, we invite you to be a part of this unique Tsuen Wan experience that will leave you with lasting memories and a renewed sense of wonder in this fascinating neighbourhood.





國際知名的設計二人組合Craig & Karl從荃灣的各項元素中擷取靈感,配合 西樓角花園的地貌,創作出色彩夢幻的地景藝術裝置《七彩棱瓏》。作品不只 為荃灣的多元特色並存而謳歌,亦把朝氣和活力注入西樓角花園,為本來 簡約的花園營造耳目一新的效果。《七彩棱瓏》為這次活動的重點藝術裝置。

The acclaimed design duo Craig & Karl meticulously crafted Prismatic, a mesmerising site-specific landscape art installation at the Sai Lau Kok **Garden**. The installation celebrates the multitude of characteristics found side-by-side in the district, energising and enlivening the minimalist garden, making it the pièce de résistance of the event.



## **Creative Art Duo** 創意藝術組合 Craig & Karl

Craig和Karl是分別居於紐約和倫敦的國際知名設計二人組,他們擅長透過充滿巧思和幽默 感的作品傳遞創作訊息。創作時,他們會就顏色、圖案、形狀和質感各方面不斷探索,並以當代 文化作為創作靈感。他們曾於世界多地參展,包括巴黎 Musée de la Publicité、雅典 Onassis Cultural Centre、布里斯本博物館 (Museum of Brisbane)、紐約Museum of the Moving Image、倫敦Canary Wharf等。

Craig & Karl are a renowned design duo based in New York and London respectively. They are skilled at spreading messages through thoughtful and humorous artworks. Their approach is rooted in an evolving exploration of colour, pattern, shape, and texture, and is inspired by contemporary culture. Craig & Karl's works have been exhibited in important sites around the world, including at the Musée de la Publicité (Paris), the Onassis Cultural Centre (Athens), the Museum of Brisbane (Brisbane), the Museum of the Moving Image (New York) and Canary Wharf (London).



## **Closely Knitted**

《風物織織》點綴了荃灣大河道行人天橋,與荃灣「天橋之城」的美譽互相呼應。 Masaru Suzuki 的布藝設計賞心悅目,布匹上的圖案微妙地展現荃灣精髓 在天橋上形成精美的掛氈,令日常的步行體驗變得精彩和繽紛,並向荃灣作 為紡織重鎮的歷史致敬。

Closely Knitted, installed at the Tai Ho Road Footbridge in Tsuen Wan, perfectly complements the neighbourhood's reputation as the "City of Footbridges". Renowned for his dynamic textile design, Suzuki Masaru artistically captures the uniqueness of Tsuen Wan in his pattern design, creating an exquisite tapestry that transforms a routine pedestrian experience into a vibrant, immersive journey. The artwork also pays homage to Tsuen Wan's historical significance as a textile hub.



## **Textile Designer** Masaru Suzuki

Masaru Suzuki是備受讚譽的日本布藝設計師,以多彩活潑的圖案設計而聞名。大自然及 動植物往往是他的靈感來源。他的創作範圍廣闊,甚至遍及商品包裝、公共空間及建築空間。 他亦創立了個人布藝品牌,並於東京造形大學設計系擔任教授。

Masaru Suzuki is a highly acclaimed textile designer from Japan who is celebrated for his dynamic pattern designs often inspired by nature, plants and animals. He also extends his creativity to packaging and public and architectural spaces, showcasing his versatility as a designer. Furthermore, he has created his textile label and serves as a professor at the Department of Design at Tokyo Zokei University.



**Homeward Bound** 

位於荃灣大會堂廣場的「返屋企」是由Kila Cheung 的重點雕塑《「家」No.9—Taste of The Lost Memory Home》及遍佈四周的「小燈人」《Twinkle Twinkle Little Square》兩項作品組成。Kila以暖心治癒的藝術風格,重新演繹居民每天步經天橋往 返家園的生活日常。作品散發着親切的氛圍,連結大家的情感。

Located at the Tsuen Wan Town Hall Plaza, Homeward Bound, created by Kila Cheung, consists of the centrepiece sculpture Home No. 9, "Taste of The Lost Memory Home" and Twinkle Twinkle Little Square with twinkling figures featured around the plaza. The installation, which exudes a sense of warmth and comfort, reinterprets the daily lives of locals leaving and returning home across Tsuen Wan's footbridge network and emotionally connects with individuals.



## Painter and Sculptor 畫家及雕塑家 Kila Cheung 章柱基

身兼畫家和雕塑家,被譽為香港的新銳藝術家。其獨特的藝術作品充分體現他的童心和好奇心,以及跳出 框框思考、追求遠大夢想的勇氣。2017年,Kila負笈日本實習,並開始創作廣受好評的木雕系列。他的作品 色彩繽紛,同時滿載情感和反思,以及一絲年輕反叛的氣息,受到亞洲各地年輕收藏家的喜愛。Kila畢業於 香港理工大學,2016年獲頒「DFA香港青年設計才俊獎」。他的才華展現於世界各地,曾於香港、東京、台北 及倫敦舉辦個人展覽,並曾與不少國際知名品牌聯乘合作。

A painter and sculptor, Kila Cheung is one of the emerging stars of the Hong Kong art scene. His unique artistic oeuvre manifested his value for childishness, curiosity, and the courage to think outside of the box and dream big. In 2017, Kila started creating his acclaimed series of wooden sculptures when he left home for Japan to begin his internship. His colourful works are sentimental and reflective with a hint of youthful rebellion, finding resonance with young collectors across Asia. Kila earned a degree from the Hong Kong Polytechnic University. He won the esteemed "DFA Young Design Talent Award" in 2016. His talent has taken him to various cities worldwide, where he has held solo exhibitions in Hong Kong, Tokyo, Taipei, and London, as well as collaboration with numerous international brands.



## **Activity Calendar**

藝遊未盡一荃灣

18.8-14.9.2



15:00 - 19:30

**Themed Tour** 

**Creative Art Tour** 

開放予公眾參加 Open to public



「#ddHK設計#香港地——藝遊未盡·荃灣」的七組藝術裝置不但精彩奪 目,更富有內涵和深度。策展團隊Way of Difference為你逐一導覽這 些藝術裝置,介紹創作單位的背景、各項作品的獨到之處和背後的創

#ddHK Vivid Tsuen Wan's seven art installations are more than just pretty

sights. Way of Difference, our curatorial team, will lead you on an up-close

tour of these works, enabling you to learn about the artists' backgrounds,

山海節將集合一眾出色的本地表演者,送上精彩連場的音樂表演,當中包括

獨立民謠、女子樂隊、跨界電影音樂、無伴奏合唱、新古典室內樂等。此外,繪畫 海盛花園之壁畫的創作單位青花工作室將到場分享創作過程,當日亦會播放

导獎紀錄片《 A Plastic Ocean 》。場內並設有人體彩繪攤檔,免費為遊人畫上

帽山的得意動物圖案。音樂、藝術與文化交流,將帶給你輕鬆愉快的周日!

e festival will feature talented local performers showcasing their distinct musical

tyles, ranging from indie-folk melodies to high-energy girl bands, as well as

Studio, the art unit behind the stunning murals on the spot, will also be present to

A Plastic Ocean will be shown. You can also have a cute animal from Tai Mo Shar

and join us for a Sunday of music, art and inspiration

painted on your body, completely free of charge. So, bring your family and friends



the inspiration behind each piece, and the unique aspects of each

此導賞團帶你參觀擁有200多年歷史的客家圍屋——**三棟屋**,為你講解



有關上述活動詳情和報名方法,以及了解荃灣區內其他相關活動,請瀏覽網頁:

02.09 SAT | 09.09 SAT 14:00 — 17:00 | 14:00 — 17:00 nteractive sessions, creating your meaningful keepsake to take home! ● 須報名參加 Require registration

world of Hakka culture and explore the intangible heritage on display. Moreover, you can even try your hand at traditional crafts with skilled

Visit our website for activity details and registration, and to find out other associated programmes in Tsuen Wan.

客家文化以及各項非物質文化遺產,你更有機會跟老師傅學習傳統 紮作中的花牌或紙紮燈籠,親手製作紀念品帶回家留念! Come join us on a guided tour of Sam Tung Uk, a historic Hakka-walled ouse dating back over 200 years. Immerse yourself in the fascinating

Day Run晨跑 Night Run夜跑 03.09 SUN 07.09 THU masters, such as flower board crafting or paper lantern crafting, in

海港跑

08:00 — 09:00 | 20:00 — 21:00

Themed Tour Photo-taking Tour 主題導當: 攝影旅行團

●特別嘉賓 Special guest `

王題學員: 荃灣故事

27.08 SUN 10:30 - 13:00

● 須報名參加 Require registration ● 特別嘉賓 Special guest

Whether you're a beginner or an experienced photographer, there's something for everyone in this workshop.

A wide array of activities await you.

你探索其中的地道文化和故事。

熱心和專業的跑手Harbour Runners將與你一起由荃灣海濱跑入市區,穿梭 於各個有趣景點,令你透過跑步感受荃灣地道文化,認識友善的本地人, 互相交流。路線有長有短,歡迎你按照個人體能和健康狀況選擇適合的

此導賞團由本地導賞專家活現香港擔任導遊,帶你深入荃灣的歷史地標, 包括三棟屋、石壁新村、文創地標南豐紗廠 The Mills 等,並暢遊多項體現荃

灣特色的「#ddHK設計#香港地」藝術裝置。荃灣區多元化而充滿活力,值得

he local walking tour experts from **Walk in Hong Kong** will lead you on a tour of

Suen Wan's cultural and historic sites, including Sam Tung Uk and Shek Pik

New Village. You'll also visit the revitalised textile hub. The Mills, and other historic landmarks. The tour even includes some intriguing #ddHK art

installations that highlight the unique characteristics of Tsuen Wan. Come along

and immerse yourself in the lesser-known stories of this vibrant neighbourhood.

攝影旅遊正流行!台灣資深攝影師 Charles Hu (Instagram 綽號「不只是個

攝影大叔」)將與你同遊荃灣,分享街拍心得,並教你透過相機鏡頭說故事。

A photography tour is a novel way to travel. **Charles Hu**, a seasoned professional

from Taiwan, will accompany you on your Tsuen Wan tour and share his techniques

for capturing stunning street shots and telling captivating stories through your lens

無論是初學者抑或經驗豐富的攝影愛好者,此工作坊必會令你有所得着。

Come run with the **Harbour Runners**, a group of passionate and professional runners who will take you to the seaside and some interesting places in Tsuen Wan, allowing you to soak up the local culture and interact with friendly locals. Depending on your fitness level, choose a longer or shorter route. It's a thrilling way to discover #ddHK and Tsuen Wan.



## Ocean Friends 海洋知心友

為呼應荃灣坐擁美麗的海岸,Andy Rementer特別以「海洋」為主題,將荃灣 公園塑造成大型雕塑公園。當中身長15米、不時透過氣孔噴水的巨型鯨魚最 為矚目,配合周邊俏皮和趣怪的「海洋知心友」人物雕塑,勢將為遊客和大眾 帶來新鮮和歡樂的體驗。

The talented **Andy Rementer** designed the large-scale maritime-themed sculpture park at Tsuen Wan Park to highlight the neighbourhood's scenic harbour. A 15-metre-long giant whale sculpture that blows intermittently from the top of its head is particularly exceptional. Surrounding the whale are playful and lively ocean friends, bringing tourists and locals a refreshing and



## Painter and Illustrator **Andy Rementer**

Andy Rementer 是來自美國東岸的著名畫家和插畫家,以獨特的人像角色和插畫見稱。他的 作品遍及不同範疇,包括藝術展覽、廣告、限量版藝術藏品等,亦曾於全球多地展出,包括紐約· 東京、首爾、米蘭、杜拜、香港等各大城市。他有一系列的作品近年甚至被南京德基藝術博物館 納入永久館藏。

Andy Rementer is a renowned painter and illustrator based on the East Coast of the United States. He has gained worldwide recognition for his unique characters and illustrations, which cover a variety of fields, including gallery exhibitions, global advertising campaigns, and highly collectable editions. His works have been exhibited globally, from New York to Tokyo, Seoul, Milan, Dubai and Hong Kong. A selection of Rementer's original works was acquired for the permanent collection of the Deji Art



## Wavy Cycler 踏踏搖擺集氣站

作品坐落於荃灣海濱,毗鄰新界單車徑網絡,參與者可一邊踏着單車,一邊飽 覽海岸美景,與此同時啟動單車接連的裝置,為飄蕩在空中的彩色氣球充氣,

The installation at the Tsuen Wan Waterfront along the New Territories Cycle Track Network allows participants to enjoy the breathtaking harbour view while engaging in some exercise. The stylish bicycles, designed by **KaCaMa Design Lab**, will generate the power that inflates the wavy and colourful balloons high above, offering visitors endless fun!



Installation Design Unit MaCaMa Design Lab

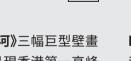
## 來自香港的KaCaMa Design Lab擅長創作新穎而富趣味的作品,結合可持續及創新的理念

為社區加添正能量,提倡有關環保的價值觀。他們的創作不但獨特且具互動性,令人留下難忘

Based in Hong Kong, KaCaMa Design Lab is a fun, innovative design studio that utilises sustainable and innovative approaches to promote positive communal and environmental values. The studio's designs are not only unique but also interactive, creating a memorable and engaging experience for visitors.



## Tsuen Wan: Into the Landscape 荃灣山水間



位於海盛花園的「荃灣山水間」系列由《霧山》、《雨溪》及《光河》三幅巨型壁畫 組成。畫作以電腦繪製,並融入傳統國畫特色,由遠至近地呈現香港第一高峰 大帽山的自然風光及多元物種,讓觀賞者恍如深入大帽山,經歷一場生態 多樣性的探索之旅。

Located at the Hoi Shing Garden, Tsuen Wan: Into the Landscape comprises three large murals: Foggy Mountain, Rain and Stream and Light Rays **Underwater**. By incorporating traditional Chinese painting elements into computer graphics, the installation, designed by **Seika Studio**, captures from afar and up close the magnificent natural beauty created by the fauna and flora of Tai Mo Shan - the highest peak of Hong Kong, embarking visitors on an incredible journey exploring the mountain's biodiversity.



## **Ecological Art and Design Unit** 生態藝術創作單位 Seika Studio

青花工作室成立於香港,主力從事插畫及設計工作。他們以自然風景及野生動植物為題材,以 中國傳統工藝青花瓷為創作靈感,嘗試透過作品將青花瓷輕盈及優雅的美態加以詮釋,讓作品 為都市人提供放鬆身心的機會。工作室多次在香港舉辦個展,亦曾與各個野生動物及環保機構 合作,期望涌過藝術創作提高大眾的環保意識

Seika Studio is a Hong Kong-based art studio focusing on illustration and design. Its artworks feature natural scenery and creatures and draw inspiration from traditional Chinese blue and white porcelain art, reinterpreting the art form's lightness and elegance and offering a moment of respite for urban dwellers to admire the beauty of greenery and wildlife. The studio has held solo exhibitions in Hong Kong and collaborated with various members of the wildlife and conservation sectors to promote environmental awareness through their art.



Silver Age 白銀時代

Katol Lo通過字體設計、街頭藝術等視覺元素,闡述荃灣豐碩的文化歷史 和傳統,巧妙地將前衛的藝術風格與歷史片段並置,亦將大涌道行人天橋 佈置成充滿藝術感的時光隊道,奉上精彩的沉浸式體驗。

Through his unique blend of font design and street art, **Katol Lo** delivers an immersive experience with a subtle juxtaposition of cutting-edge art style and historical information, transforming the **Tai Chung Road Footbridge** into an artistic time travel tunnel.



香港著名藝術家,以出色的平面設計而聞名,曾與全球逾百個品牌及藝術單位合作,也是 數個本地文化創意單位的聯合創始人。近年,他積極鑽研傳統手繪招牌字體,結合本身在 平面設計方面的豐富經驗,摸索出獨特的個人風格,作品遍及本地的大小商店與餐廳。 Katol特別喜愛香港傳統文化,創作時會從中汲取靈感。

Katol Lo is a renowned Hong Kong artist who has made a name for himself through his exceptional graphic design, having worked with over 100 brands from all corners of the globe. He is also the co-founder of several local cultural and creative units. In recent years, Katol has been extensively studying hand-painted signboard fonts and developing a distinctive personal style by incorporating his vast graphic design experience. His works are featured in various shops and restaurants around the city. He strongly appreciates Hong Kong's authentic culture, from which he draws inspiration when creating his pieces.



Vivid Photo

七組引人入勝的藝術裝置有沒有令你心動,想拿起 相機拍照打卡? 立即參加「藝遊攝影比賽」,贏取豐富獎品!出色

的作品亦有機會被分享到「#ddHK設計#香港地」 社交平台,公諸同好!

Are you impressed by the seven stunning art installations? Do you love snapping photos and sharing your creativity with the world? Here is an exciting opportunity for you! Enter the "Vivid Photo Competition" today for a chance to win incredible prizes and have your work featured on the #ddHK social media channels.

SUBMIT YOUR PHOTOS NOW! 立即參加! 比賽詳情、條款及細則

www.designdistrict.hk





